

Académie : _____ session : _____

Examen ou Concours : _____

Série : _____

Epreuves/sous-épreuve : _____

NOM : _____

(en majuscules, suivi s'il y a lieu, du nom d'épouse)

Prénoms : _____ N° du candidat :

Né(e) le : _____ (le numéro est celui qui figure sur la convocation ou la liste d'appel)

Examen ou Concours : _____

série* : _____

Epreuves/sous-épreuve : _____

(Préciser, s'il y a lieu, le sujet choisi)

Note

Appréciation du correcteur (uniquement s'il s'agit d'un examen) :

*Uniquement s'il s'agit d'un examen.

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SUJET 0

JAPONAIS

Toutes Séries

Durée : 1h30 – 100 points

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il soit complet
Ce sujet comporte x pages numérotées de la x/x à la page x/x

**ATTENTION : LE CANDIDAT REPONDRA DIRECTEMENT SUR LE SUJET QU'IL JOINDRA
AVEC SA COPIE**

L'utilisation de dictionnaire est interdite

NE RIEN ECRIRE

DANS LA PARTIE BARREE

TEXTE

おおさか こうべ 大阪と神戸

おおさか ほん ばん まち
大阪は日本の三番目大きい街¹です。人口は273万人ぐらいです。ひる まち おお
でんしゃ おおさか かいしゃ みせ はたら おおさかえき ちか たか
電車やバスや車で大阪に来て、会社や店などで働いています。大阪駅の近くに高いビルやデパートや店がたくさんあります。とてもにぎやかです。

おおさか ほんふる たら なまえ してんのうじ
大阪には日本の一番古いお寺³があります。名前は四天王寺です。

また、どうとんぼり
また、道頓堀にはレストランやバーやカラオケボックスなどがいっぱいありますから、よる
ごくにぎやかです。

こうべ ほん まち こうべ おおさか ちか
神戸は日本の七番目大きい街です。人口は153万人ぐらいです。神戸は大阪の近くで、とても大
きなみなと
きい港⁴があります。

こうべ ほん さんのみや さんのみや あさ よる
神戸の一番にぎやかなスポット⁵は三宮です。三宮には朝から夜まで
いつも人がたくさんいます。

ちゅうかがい こうべ にんき かんこう かんこうきやく
中華街⁶や神戸ポートタワーは人気な観光⁷スポットで、いつも観光客⁸
がたくさん来ます。

こうべ ゆうめい た もの こうべ
神戸の有名な食べ物⁸は神戸ビーフで、とてもおいしいです。



Kobe Port Tower
Tomomarusan CC BY 2.5

¹ 街 : ville

² まわり : autour

³ お寺 : temple bouddhiste

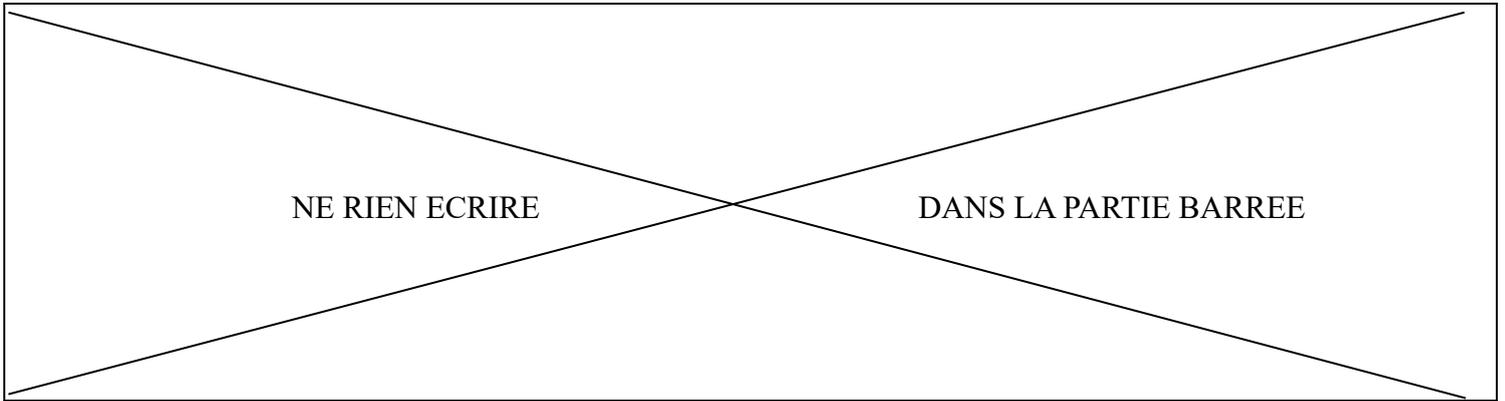
⁴ 港 : port

⁵ スポット : lieu

⁶ 中華街 : quartier chinois

⁷ 観光 : tourisme

⁸ 観光客 : touriste



I. Compréhension d'un texte écrit (50 points)

Vous travaillez pour une agence de voyage en France et devez organiser un séjour au Japon. Vous êtes chargé(e) de collecter des informations sur des villes japonaises intéressantes d'un point de vue touristique.

Vous répondrez aux questions suivantes en français. Les éléments du texte pourront être cités en japonais.

A. Donnez le nom des deux villes dont il est question dans le document :

.....

B. Quelles informations générales pouvez-vous relever sur ces deux villes (en termes de population et par rapport aux autres villes du Japon) :

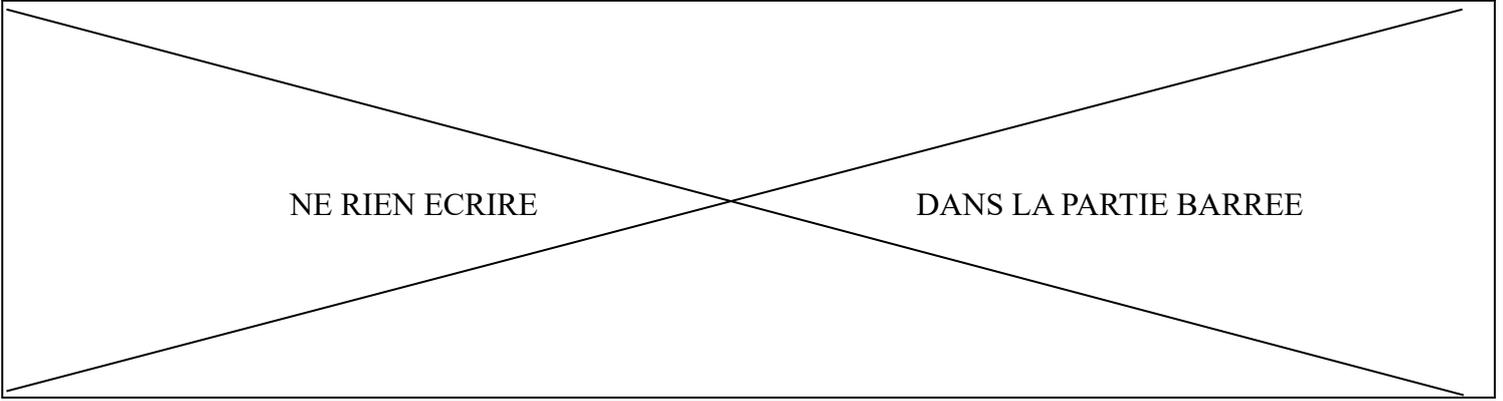
1 ^{ère} ville	2 ^e ville

C. Quels sont les moyens de transport utilisés dans la première agglomération ?

.....

D. Indiquez la raison principale pour laquelle des gens y viennent en journée :

- 1) Pour faire leurs achats
- 2) Pour travailler dans des entreprises entre autres
- 3) Pour travailler dans des usines entre autres



E. Quels sont les centres d'intérêt touristique de cette ville ?

.....

.....

.....

F. Donnez trois informations générales sur la seconde ville :

.....

.....

.....

II. Expression écrite (50 points)

Vous traiterez en japonais le sujet suivant en rédigeant un texte d'une longueur de 150 signes maximum.

Présentez votre ville (ou une ville imaginaire) en donnant des informations susceptibles d'intéresser les touristes souhaitant la visiter.

.....

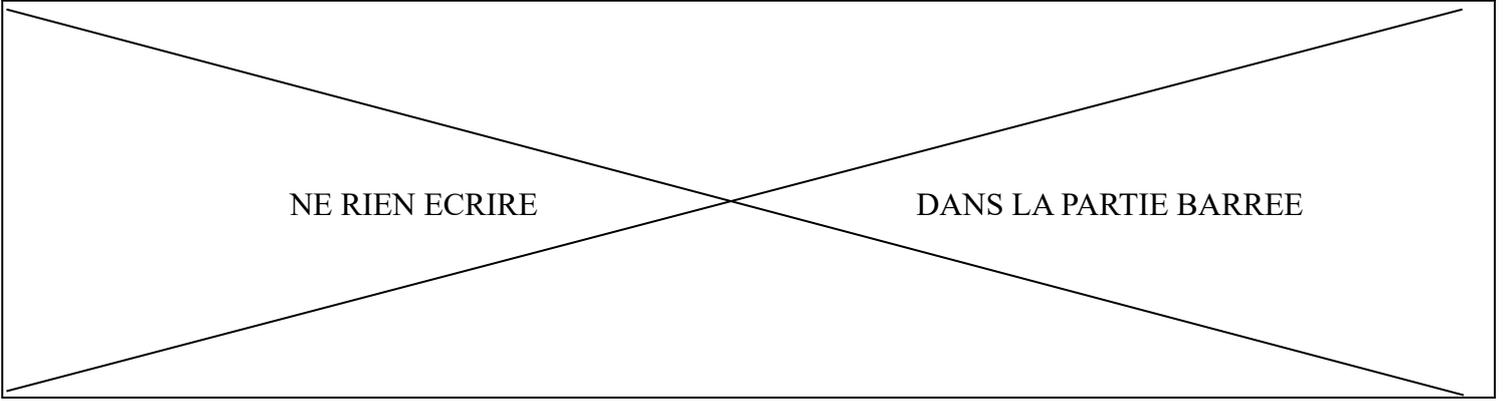
.....

.....

.....

.....

.....



NE RIEN ECRIRE

DANS LA PARTIE BARREE

.....

.....

.....

.....

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SUJET 0

JAPONAIS

Toutes Séries

Corrigé

A. Ôsaka et Kôbe.

B.

1 ^{ère} ville	2 ^e ville
2730000 habitants	1530000 habitants
Troisième ville du Japon	Septième ville du Japon

C. Le train, le bus et la voiture.

D. 2) Pour travailler dans des entreprises entre autres.

E. Les centres d'intérêt touristiques sont : Shitennôji, Dôtonbori et la Gare d'Ôsaka.

F. Elle se situe à côté d'Ôsaka. Il y a un grand port. Elle attire beaucoup de touristes.

GRILLE D'ÉVALUATION DE LA COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Niveau de maîtrise	Maîtrise insuffisante	Maîtrise fragile	Maîtrise satisfaisante	Très bonne maîtrise
Descripteurs	Le sujet ou le thème du document n'a pas été identifié/ compris ; repérage d'éléments isolés uniquement.	Seules quelques informations ou idées parmi les plus simples du document ont été comprises ; compréhension encore lacunaire ou partielle.	Les informations ou idées principales ont été comprises. L'articulation logique du document est perçue.	Maîtrise satisfaisante. S'y ajoute : compréhension fine ; prise en compte de détails significatifs ; le cas échéant, perception du / des point(s) de vue.
Critères		<p>A. Le candidat sait repérer les noms des villes.</p> <p>B. Le candidat sait donner un élément de réponse par ville.</p>	<p>A. Le candidat sait repérer les noms des villes et leur proximité.</p> <p>B. Le candidat sait donner deux éléments de réponse par ville.</p> <p>C. Le candidat répond de façon correcte aux questions A, B et F</p>	Le candidat parvient à répondre à pratiquement toutes les questions.
Positionnement du candidat	10	25	40	50

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET

SUJET 0

JAPONAIS

Toutes Séries

Traduction

« Ôsaka et Kôbe »

Ôsaka est la troisième plus grande ville du Japon. Sa population est de 2730000 habitants. Dans la journée, beaucoup de personnes des villes voisines viennent travailler dans les entreprises et magasins d'Ôsaka. Aux alentours de la Gare d'Ôsaka, on trouve de nombreux buildings, centres commerciaux et autres magasins. C'est très animé.

À Ôsaka se situe le plus vieux temple bouddhiste du Japon. Son nom est Shitennôji.

La nuit est également très animée en raison des nombreux restaurants, bars et karaokés que l'on trouve à Dotonbori.

Kôbe est la septième plus grande ville du Japon. Sa population est d'environ 1530000 habitants. Kôbe ne se situe pas très loin d'Ôsaka, et l'on y trouve un grand port.

L'endroit le plus animé de Kôbe est Sannomiya. Il y a toujours beaucoup de personnes du matin au soir.

Le quartier chinois et la Kobe Port Tower sont des attractions touristiques qui attirent toujours beaucoup de monde. Le plat culinaire célèbre de la ville est le bœuf de Kôbe, c'est délicieux.